

LUNFARDO ORAL Y NO ORAL

EXPRESIÓN ORAL Y POR SEÑAS, GESTOS,

MUECAS Y MOVIMIENTOS CORPORALES

Por Eduardo Giorlandini

INTRODUCCIÓN CONCEPTUAL Y TERMINOLÓGICA

El lunfardo, en sentido amplio, es una sublengua. Cubre gran parte de lo que podría denominarse “idioma nacional argentino” y del idioma vivo del pueblo. Están comprendidos todos los vocablos, vengan de donde vengan, incluso con igual grafía, siempre que nuestra comunidad nacional le haya asignado un significado distinto, aunque sea leve la diferencia. No interesa el origen sino el hecho sociológico y cultural, así como el literario. El pueblo hace el idioma.

El “lenguaje” corporal, o gestual o por señas, son esferas distintas, pero no absolutamente distintas; reconocen parcelas comunes. Es correcto decir que existe un lunfardo por señas, cuando éstas guardan correspondencia con la expresión oral, sustituyéndola o complementándola.

Un ejemplo de síntesis de lunfardo oral y lunfardo por señas fue la expresión del actor Alberto Olmedo, que sustituía o complementaba la expresión oral por la seña, el gesto o la postura corporal.

Puntalicé líneas arriba que las esferas no son absolutamente distintas. En el lenguaje por señas predomina la actitud conciente; en el gesto prevalece el inconciente, y en la posición corporal predomina también el inconciente, o subconciente. Va de suyo que el factor inconciente se puede dar en todos los casos y también el factor conciente, con distinta dimensión, en todo o en parte.

A lo expuesto, que es un concepto muy elemental, debería agregarse un conjunto de elementos propios de la medicina, la sicología, la antropología, la sociología, la lingüística y la etología, por ejemplo.

No debe desbrozarse el lunfardo, en cualquiera de sus manifestaciones porque es parte de nuestra cultura, de nuestra vida afectiva, de nuestras ideas, y por qué no decir de nuestra ideología, en sentido genérico, ya que esto forma parte de nuestro fuero íntimo, y se trata de un componente inherente al ser humano, dignidad incluida.

De la cinesis, como disciplina incipiente, aunque científica, y del mundo cinético (tomando estas expresiones de la física, por ahora, y relacionando los vocablos con los movimientos, en nuestro caso, del ser humano), emerge el convencimiento que informa la correspondencia entre el movimiento y la expresión oral, en numerosas hipótesis.

Es probable que se exagere la importancia del gesto, o el movimiento, o la señal, y por ello se afirma: “Las palabras pueden muy bien ser lo que emplea el hombre, cuando todo lo demás ha fracasado”.

A propósito de estos presupuestos (gesto, señal, movimiento corpóreo, etcétera) no aparece con claridad las diferencias. Empero, señal y gesto están más vinculados al rostro y manos y brazos; en cambio movimiento, es más general, corresponde a todo el cuerpo. La cinesis tiene nexos con la etología, porque ésta estudia científicamente el carácter y los modos de comportamiento humanos y también de los animales; en cierto campo común podría tratarse de la psicología comparada.

Existen movimientos, gestos o señales inconcientes, o instintivos, en armonía con ciertos estados síquicos, o emocionales o afectivos. Otros no lo son y se adquieren por imitación, contagio o aceptación, dada su generalización social.

Existen vocablos para designar aspectos particulares con relación al tema, como la mueca, que es una contorsión generalmente burlesca, pero también puede generarla la persona que está muriendo, como el tango popularizado por Agustín Magaldi, **El penado 14**, del mismo Magaldi y de Noda:

“y dicen los compañeros
que el pobre presidiario
se murió haciendo señas
y nadie lo escuchó”.

Todas las facetas de la expresión no oral pueden tener afectividad o no; en este último caso pertenecen al academicismo, al arte o a la técnica y, en cambio las otras son las que están más entonadas con el lunfardo o el idioma vivo, y por lo tanto pueden contener dosis de enojo, de alegría, de humor, o tener un carácter dramático o festivo.

Es importante indicar, reiterando lo expuesto más arriba, que hablar de lunfardo por circunstancia es sostener que un vocablo puede ser español pero lo usamos aquí, en una circunstancia distinta, con una significación distinta; y que también el gesto respectivo puede tener varios significados o puede ser distinto al del país de origen del vocablo; hay gestos universales, muchos no lo son.

Cabe destacar asimismo que Birdwhistell (citado por Flora Davis) descubrió que existe una analogía entre cinesis y el lenguaje y que así como el discurso puede separarse en sonidos, palabras, oraciones, párrafos, etcétera, en cinesis existen unidades similares. La menor de ellas es el “kine”, un movimiento apenas perceptible. Por encima de éste existen otros movimientos mayores y más notorios, llamados “kinemas”, que adquieren significado cuando se los toma en conjunto.

Y a este respecto, a propósito de lo anotado precedentemente, también merece atención que la interpretación recae sobre una circunstancia, no solamente sobre las palabras o los gestos. Esto coincide con nuestra filosofía estructuralista, como cimiento de todo desarrollo científico.

Con respecto al gesto y su relación con lo conciente o lo inconciente, en la literatura especializada se denomina “emblema” al movimiento que tiene un fin preconcebido, como por ejemplo hacer dedo o el gesto de cortar la garganta.

Dado que el estudio del objeto que hemos considerado no ha tenido suficiente desarrollo, en cierto sentido y parcialmente, a pesar de la bibliohemerografía rica que existe, no me parece superfluo aclarar que he escrito indistintamente varios vocablos relacionados con la señal, el gesto, etcétera, pero habría que analizar qué es cada cosa en particular. Algunos estudios se han limitado a profundizar un sector de este objeto general y hasta tiene su propia denominación: proxémico (proxemics, en inglés) es “el estudio de cómo le hombre estructura inconscientemente el microespacio” (Edward Hall). Tampoco es prescindible destacar que bajo denominación “lenguaje de los gestos” se estudian señales, comportamientos, saludos, rostros, ojos, manos, mensajes a distancia y en el lugar: cómo se dispone del microespacio (proxemics), posturas, ritmos corporales y de los encuentros, etcétera (ver la obra citada de Flora Davis).

Indudablemente, en diversas áreas del comportamiento humano se gesticula o se expresa no oralmente. En el presente estudio solamente nos limitamos a aquellas que pertenecen a actividades populares, como el truco, el fútbol, por ejemplo, y la vida cotidiana de los sectores de población donde más se presentan o en otros donde también el lenguaje no oral tiene protagonismo pero con limitaciones.

En casos, la misma definición aparece en vocablos distintos, sinónimos, pero en general hemos prescindido de los sinónimos porque implicaría esto una repetición innecesaria, dada la riqueza existente en materia de sinónimos.

BIBLIOHEMEROGRAFÍA Y OTRAS FUENTES

1. José Gobello, **Nuevo Diccionario lunfardo**; Ediciones Corregidor, Buenos Aires, 1991.
2. Casiano Suárez, **Dichos del truco**; C. S. Ediciones, Buenos Aires, 1994.
3. Mike Gonzalez, **Diccionario español-inglés, inglés-español**; Grijalbo, Buenos Aires, 1985.
4. Real Academia Española, **Diccionario de la lengua española**; Editorial Espasa-Calpe S.A., Madrid, 1998.
5. Entrevista a Pedro Eduardo Giorlandini.
6. Flora Davis, **El lenguaje de los gestos**; Emecé Editores S.A., Buenos Aires, 1999.
7. Héctor Angel Benedetti, **Letras de tangos-Antología de tangos**; Editorial MACLA, Buenos Aires, 1997.
8. Eduardo Giorlandini, **Diccionario mafioso**; Ediciones Corregidor, Buenos Aires, 1990.
9. George Schaller, **The year of the gorilla**; University of Chicago, 1964.
10. Silvan Tomkins, **Affect, imagery, consciousness**.
11. Martín Alonso, **Enciclopedia del idioma**; Editorial Aguilar, Madrid, 1982.
12. Eduardo Giorlandini, **Por la huella del lunfardo**; Academia Porteña del Lunfardo, Buenos Aires, 1992.
13. Enrique Ricardo Del Valle, correspondencia con el autor; **Lunfardología**, Editorial Feenland, Buenos Aires, 1966.
14. Juan Carlos Andrade y Horacio San Martín, **Del debute chamuyar canero**; A. Peña Lillo, Editor, Buenos Aires, 1967.
15. Rufino Flores Belúnde, **El silencioso lenguaje de los gestos**; Breas Ediciones, Buenos Aires, 1994.
16. Celedonio Flores, **Cancionero**; Torres Agüero Editor, Buenos Aires, 1977.
17. José Antonio Valverde, Director de la obra **El lenguaje del rostro y de los gestos**; Ediciones Iberoamericanas Quorum, Madrid, 1986.
18. Rodney Davies, **El lenguaje de los rostros**; Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 1991.
19. Julius Fast, **El lenguaje del cuerpo**; Kairos/Troquel, Buenos Aires, 1992.
20. Julius Fast, **El sublenguaje del cuerpo**; Ediciones Paidós, Barcelona, 1994.
21. Fritz Lange, **El lenguaje del rostro**; Editorial Luis Miracle, S.A., Barcelona, 1975.
22. Mariano Ancún, **Semblanzas lunfardas**; Bahía Blanca, 2001.
23. Carlos Bensanson, **¿Yo?... argentino**; Diario del Viajero, Buenos Aires, número 732, año XVI, página 2.
24. Película **Forrest Gump**, USA, drama; dirigida por Roberts Zemeckis.
25. Piero Gaspa, **Manual práctico de fisiognomía**; Ediciones Martínez Roca S.A., Barcelona, 1998.
26. Ray L. Birdwhistell, **El lenguaje de la expresión corporal**; Editorial Gustavo Gili, S.A., Barcelona, 1979.

VOCABULARIO

Nota

En casos, repetimos el vocablo porque se trata de distintas explicaciones, con variantes irrelevantes o importantes; o se trata de acepciones distintas.

ABANICARSE. Irse.

Se levantan levemente las cejas y se mueve un poco la cabeza hacia un lado, en señal de que se invita o se ordena a otro a retirarse.

ABANICO. Puerta, policía, cárcel, soplón, acto de huir o irse. Ver la voz ¡AIRE! y la voz ABANICARSE.

ABARAJAR. Igual que PARAR (ver esta voz)

ABISAGRARSE. Casarse.

Se enganchan los dedos índice o se señala el anular, o se separa éste para que sea distinguido (es el dedo donde se lleva el anillo).

ACOPLARSE. Unirse a otro o alguna causa o cosa.

Se pone una mano arriba de la otra, extendidas, o se enganchan los dedos índices.

ACOYARARSE. Igual que ABRISAGRARSE (ver esta voz)

ACUNE. Acunar a un niño con los brazos.

Lo impuso Bebeto, jugador de fútbol brasileiro, para festejar un gol luego de haber nacido un hijo de él.

El gesto consiste en los movimientos propios de quien mueve pendularmente a un niño en sus brazos para que concilie el sueño.

AFANAR. Robar.

Se giran sucesivamente los dedos de la mano; el gesto comienza con la mano semiabierta y se van cerrando los dedos a partir del meñique.

AGUILA. Carente de dinero.

Se mueven las manos como las alas de un pájaro.

AGUILERO. Igual que AGUILA (ver esta voz)

AGUILUCHO. Igual que AGUILA (ver esta voz)

¡AIRE! Expresión popular, 'irse', 'se fue'.

El gesto es de abanicarse. Abanicarse en lunfardo tiene varios significados (ver ABANICO).

ALPISTE. Bebida alcohólica.

El pulgar extendido hacia la boca indica "bebida", "beber", "ebrio", etcétera.

AMAGAR. Forma de engañar, con picardía, en el fútbol.

El amague tiene diversas manifestaciones o formas, con movimientos de hombros, torso, cintura o pie.

AMARRETE. Avaro, mezquino.

Se toca el codo con la mano o la punta de los dedos, o se apoya el codo sobre una mesa o escritorio.

AMASIJAR. Matar.

El gesto es con el dedo índice; se hace el movimiento propio del que gatilla un revólver.

AMASIJARSE. Suicidarse.

Además del gesto de llevarse el dedo hacia la sien e imitando un revólver, también lo es el gesto de hacerse el de clavarse en el estómago una espada ficticia, el harakiri, muy conocido en la Argentina, como gesto que humorísticamente generó el taquirari, es decir lo mismo pero con una quena imaginaria.

AMASIJARSE. Suicidarse.

El gesto es apuntarse a la sien con el dedo índice extendido y el pulgar hacia arriba como componiendo la forma del revólver.

ANCHO. Carta denominada "as". **Ancho bravo** es el as de espadas. Este y el de bastos son denominados también anchos fuertes o 'machos'; y falsos son el de copas y el de oros. Se trata del juego del truco.

La seña del as de espadas consiste en levantar las cejas; la seña del as de bastos consiste en cerrar un ojo, con preferencia el derecho.

ANDAR. Estar, hacer, caminar.

El gesto es: levantar las cejas y mover rápida y levemente la cabeza hacia arriba, como quien pregunta: "¿Qué andás haciendo?", "¿Qué hacés?", "¿Qué venís a hacer?", "¿En qué andás?", "¿Qué te pasa?", "¿Qué te pasó?", etcétera.

Otro gesto es: juntar las puntas de los dedos de una mano hacia arriba y mover la mano de arriba hacia abajo levemente.

Si se trata de caminar, los dedos índice y del medio imitan a las piernas caminando.

APICHONADO. Encogerse, como apocado o con miedo.

Gesto de acurrucarse o achicarse con todo el cuerpo y principalmente las extremidades.

APOLIYO. Dormir.

Un lado de la cabeza reposando sobre la palma de la mano a un costado.

AQUÍ. En la frase **aquí no más**, para indicar hizo algo en el mismo lugar, o en la misma ciudad o pueblo.

La frase es acompañada de un gesto: con la mano cerrada y el índice que señala hacia abajo, hacia el suelo.

ARGENTINO. En la expresión **yo, argentino**.

Desentenderse de algo, no meterse, no es cosa de la persona que gesticula.

El gesto es levantar los hombros y las manos abiertas son colocadas paralelamente al tórax y con las palmas hacia delante, como quien está parando a otro, o deteniéndolo con las manos. Estas se acercan a los hombros.

ARGENTINO. La expresión "yo... argentino", significa "no me meto", "me lavo las manos".

El gesto es refregarse las manos como quien se las lava.

ASADO. En la frase **escupir el asado**, hacer que se malogren los proyectos o intenciones. En **La vuelta de Martín Fierro**, de José Hernández, el viejo Vizcacha escupía el asado para que quedara sólo para él y los demás no lo comieran.

Es el gesto de escupir.

ATENTI. Estar alerta.

Colocarse el dedo índice en una de las aletas de la nariz, o deslizarlo hacia la mejilla, o rascarse suavemente la mejilla.

ATRIQUI. Atrás.

Ver VENITE

ATRIQUI. Atrás.

El gesto es doblar repetidamente los dedos extendidos, menos el pulgar, doblándolos hacia el tórax, si el que gesticula está en la parte de atrás; o, con las puntas hacia abajo, doblándolos hacia atrás y hacia el tórax, aproximadamente.

Según la posición en que se halle quien gesticula, la mano cerrada y el pulgar hacia arriba señalando para atrás por encima de un hombro.

BALERO. Cabeza.

Se golpea en el cráneo dos veces con la punta del índice.

BANDEJA. En la expresión **en bandeja**, servido como en bandeja, por alusión a aquel que reciba algo graciosamente y con toda la atención y sin esfuerzo.

Gesto: la mano extendida, con los dedos pegados y la palma hacia arriba.

BANDERA. Llave.

Gesto: con la mano, simulando que se sostiene una llave antigua, de forma similar a una bandera; también, el gesto de abrir una puerta con la llave, girando la mano.

BANDONEÓN. Instrumento musical.

Con los codos hacia la cintura se abren y cierran los brazos simulando tocar el instrumento.

BARAJAR. Mezclar los naipes unos con otros para luego repartirlos.

El gesto de repartir cartas es una invitación no oral para jugar.

BARANDA. Olor desagradable.

Fruncir la nariz.

BARRIGA. Vientre.

El dolor de barriga es expresado colocando la mano abierta sobre la zona abdominal; el gesto puede ser acompañado o no con una expresión de malestar del rostro, apretando los labios y extendiendo los músculos faciales hacia arriba y costados.

BATIDOR. Delator.

En una reunión de personas, una de éstas se toca una prenda, o la solapa, o bien simula que se rasca en la mejilla o debajo del ojo, significa que hay alguien o llega alguien que es delator. El primer gesto se relaciona con la expresión “ropa tendida”, y la segunda señal es “ojo”.

BESOTE. Beso.

Se juntan los labios en punta y hacia delante, girando un poco la cabeza hacia atrás; además se puede soplar en la mano como quien manda el beso por el aire.

BIABA. Dárse la biaba es drogarse con cocaína.

Cuando es de ese modo, con cocaína, el gesto es simular que se absorbe ésta, colocada en el hueco que queda en la mano extendiendo el pulgar; o en la uña larga del meñique, como lo hacían los proxenetes antiguos.

BIABA. Castigo, paliza.

El brazo y la mano extendida se mueve de arriba hacia abajo y de abajo hacia arriba, con el pulgar hacia arriba.

BICICLETA. Especulación.

Se representa el pedaleo propio del andar en bicicleta con las manos.

BIROMISTA. Igual que FABERISTA, pero por alusión a la birome.

BOCA. En los términos **boca quiusa** (del italiano **bocca chiusa**, 'boca cerrada'), que circula mucho en la Argentina, significando que no hay que hablar.

El gesto recorre (con el costado o parte de la punta del índice pegado a la parte anterior de la yema del pulgar) los labios juntos de derecha a izquierda o a la inversa, según la mano que se use, para significar lo ya anotado.

BOCINA. Que cuenta todo a todo el mundo.

El gesto es cerrar la mano, no apretadamente, dejando un hueco y colocando el costado del dedo índice (obviamente doblado) sobre la boca.

BOLA. No dar más bola es 'desentenderse'.

Se mueve un hombro, o los dos, hacia arriba, y la cabeza se inclina a un costado, o bien se levanta la mano, abierta, con un movimiento hacia fuera, como quien echa levemente a alguien.

BOLA. En la expresión **dar bola** o **no dar bola** 'atender a alguien' o 'no atender a alguien'; ocuparse de algo o no, mirar o no, etcétera.

Uno de los gestos es mirar o no mirar; desde el momento que se mira, la persona queda con cierto grado de sujeción o relación, con otra, extraña o no.

BOMBA. Forma de festejar un gol, en el fútbol.

Un jugador tira el fútbol hacia arriba y al caer y tocar el suelo los demás se caen.

BONITO. En la expresión ¡**qué bonito!**, como ironía.

El gesto es cerrar las manos y colocarlas con los dedos hacia atrás, simétricamente, en las caderas. El gesto puede ser de enojo y reprobación.

BORRACHO. Persona a la que le gusta beber alcohol, en la expresión festiva de un amigo, por ejemplo.

Se simula descorchar una botella con el descorchador antiguo, simple, formado por el "tirabuzón" y el mango solamente.

BOTÓN. Policía.

Se toca un botón de alguna prenda, disimuladamente.

BRONCA. Enojo.

Uno o varios gestos: arrugar la frente, fruncir el ceño o dejar caer el sobrecejo, o extender músculos y labios en punta. Esto puede ocurrir en forma individual, parcial o en conjunto.

BRONCA. En la expresión *¿andás buscando bronca?* ‘¿andás buscando pelea?’ Levantar las cejas y mover la cabeza hacia atrás, con un gesto tenso o nervioso.

BUCHÓN. Igual que **VERSERO** (ver esta voz). Pero **buchón** es también el delator.

BUFOSO. Revólver.
Índice extendido hacia delante y pulgar arriba.

CABECEO. Acto de invitación a sacar a bailar el tango a una joven, a distancia. En el juego del truco se usa para indicar que se tiene muchos tantos. La señal se le hace al compañero.
Consiste, esta señal en volver la cabeza a un lado.

CABALLITO. Juego antiguo e infantil, practicado por varones. Los gestos son los de trotar como un caballo, golpéandose con las manos los costados del cuerpo, con movimientos y sonidos propios de un caballo que trota. Asimismo, se jugaba colocándose el palo de una escoba entre las piernas; la punta de la escoba tenía un hilo que simulaba las riendas, y las pajitas en manojo, que simulaban la cola del equino. Otras formas consistían en colocarse en la posición del jinete sobre un tanque, tablón u otro objeto.

CAGAR. (En la expresión **andá a cagar**, ‘mandar al diablo’).
Se levanta una mano como espantando a otro; el gesto es de enojo.

CAGAZO. Miedo.
Se juntan las puntas de los dedos y se ponen hacia arriba, en una sola mano.

CAMISETA. En el fútbol, para festejar un gol el jugador se saca la camiseta o se cubre la cabeza con ella.
Es un gesto festivo. En el primer caso está penado, con tarjeta amarilla; en el segundo no.
En un tercer caso, admitido, besar la camiseta.

CAMPANEAR. Atisbar.
En el juego del truco, ‘mirar a los contrarios disimuladamente para descubrir las señas’.

CANA. Estar en cana, o ir en cana, es, respectivamente estar preso o ir preso.
Se representa juntando las muñecas con los puños cerrado, como cuando la persona tiene puestas las esposas.

CAÑOTE. Cortar el cañote, o cortar el cuello.
Se pasa el índice por el cuello, como si fuera un serrucho.

CARALISA. Proxeneta.
Se pasa una mano por las mejillas en forma que el pulgar “acaricia” por un lado y los demás dedos por otro, para indicar que está bien afeitado, característica antigua del cashio.

CATSO. Miembro viril.

Se representa cerrando el puño y levantando la mano.

CHAMUYETA. Ver VERSERO.

CHAU. Saludo, ´adiós´.

La palma de la mano levantada y hacia delante, se mueve a izquierda y derecha, o se dirige flexionada hacia un costado de la frente, o con el dorso de la mano hacia el tórax se mueven los dedos, excepto el pulgar, hacia el tórax y hacia delante, reiterando muy poco el movimiento.

Otras modalidades, no muy cordiales o correctas, son levantar las cejas y un poco la cabeza hacia atrás; levantar el índice a la altura de la nariz o imitar el gesto de hacer la venia, de modo muy relajado.

CHECO. Automóvil.

Se representa con el gesto propio del que conduce un auto, con ambas manos y con ellas tomando el “volante”.

Objetos y máquinas pueden representarse con su forma o con el modo de manejarlas; igualmente las herramientas (ver TENAZAZO).

CHITO. Del siciliano **zittu** y del italiano **zitto**, ´callado´, ´quedarse callado´.

Se cruza el dedo índice en forma perpendicular respecto a la boca y apoyado en los labios.

CHOCOLATE. En la frase popular antigua “chocolate Aguila”, manifestada con un gesto que consiste en chocar los puños cerrados juntando los nudillos (representa “choco”); luego se coloca la mano derecha en el corazón (“late”) y, finalmente, las manos abiertas –actitud de volar-, moviendo los dedos (“aguila”). Era un juego infantil.

CHOREO. Robo.

Igual que DORREMÍ (ver esta voz).

CHUCHO. Igual que CAGAZO (ver esta voz).

CHUPAR. Tomar bebida alcohólica.

El gesto es simular que se empina el codo con un vaso en la mano; o señalarse la boca con el pulgar, repitiendo el gesto; o simular que se bebe directamente de una botella.

Chupar el dedo, ´ser un infante´. “Yo no me chupo el dedo” significa “Yo no soy un bebé”. El gesto, cuando “fulano se chupa el dedo” es ponerse el pulgar o el índice en la boca. Esto último, a veces, lo hace una mujer, o un hombre, provocativamente o de modo grosero con sentido erótico.

CIEGO. No tener nada.

Se cierran los ojos, en el juego del truco para comunicar al compañero o a los compañeros que no se tiene barajas importantes, ni para tantos.

COGER. Fornicar.

El puño cerrado se mueve repetidamente hacia delante y atrás, a la altura de la cintura o poco más arriba, con el costado del meñique hacia afuera.

COGER. Perjudicar, sobrepujar, joder, realizar el acto sexual.
El gesto es juntar las puntas de los dedos pulgar e índice formando un círculo e introducir el índice de la otra mano, y sacarlo, repetidamente.

COLIFA. Loco.

Gesto: se coloca el dedo índice sobre una cien y se lo hace girar a medias, hacia un lado y hacia otro.

COMILLAS. Al hablar se puede pronunciar alguna palabra que, escrita, iría entrecomillada. O se trata de una ironía.

El gesto es con los dedos índices y del medio, levantados y moviéndose un poco doblados como representando comillas.

CONCHA. Órgano femenino.

El gesto o señal es juntar, alargando, los dedos pulgar e índice, con lo que se forma la parte exterior del órgano de marras.

CONCHUDA. Mala mujer.

Se juntan las yemas de los dedos índices (índice con índice) y pulgares (id.) formándose una figura de forma oval, extendida.

CONTAR. Ver MONO.

CORNETA. Lo mismo que BOCINA (ver esta voz).

CORNUDO. Hombre a quien engaña su mujer adúltera.

Se recogen los dedos anular y del medio, quedando levantados el meñique y el índice, a manera de cuernos.

Nota: La palabra deriva de siglos atrás. En Inglaterra, en tiempos de prohibición de la caza, alguna autoridad concedía permisos a hombres que tenían bellas esposas, con el fin de seducir a éstas; la prueba de la permisión era una cabeza de ciervo colocada al frente de la vivienda del “privilegiado”.

CORTAR. En la expresión **cortar el rostro** y en el vocablo **cortala**: respectivamente, excluir a alguien o impedir o evitar comentarios en su presencia, sin dar participación; y terminar con algo.

En el primer caso el gesto es marcarse con un dedo la mejilla, o rascarse; en el segundo, con los dedos índice y del medio reproducir los movimientos de la tijera, cuando abre y cierra.

COSÍ COSÍ. Más o menos, mediocre.

La mano abierta con la palma hacia abajo se hace girar pendularmente hacia un lado y hacia otro, ligeramente.

CUATROQUIO. Corto de vista.

Se tocan las puntas de los dedos índices y pulgares y los demás dedos alineados como simulando un largavista apoyados en las órbitas oculares.

Nota: por influencia italiana, “cuatrocchio” es ‘cuatro ojos’.

CULO. Igual que ORTO (ver esta voz).

DARLA. Te la dí, es ´vencer´, ´sobrepajar´, ´perjudicar´, etcétera.

El gesto es: cerrar una mano y sobre el círculo que forman los dedos índices y pulgar, taparlo con la palma de la otra mano, haciendo ruido.

DEDO. Hacer dedo es solicitar ser transportado por un automovilista, en una calle o una ruta.

El comportamiento gestual: levantar el pulgar indicando que pide ir en la misma dirección.

DEGOYAR. Cortar el cuello.

Pasar el índice extendido por el cuello, a manera de tajo.

DESCHAVAR. Revelar, confesar.

Cuando un jugador ha jugado la primer carta y tiene que cantar el envido se “deschava”, porque revela, o puede revelar, o confundir al adversario, con la que le queda en la mano.

Veamos el caso: juega un siete de espadas y luego canta veintiocho; es posible que tenga el as de espadas u otras veintiocho en la mano.

DIGO. En la expresión “lo digo... no lo digo”, como manifestación de duda o existencia de cierto compromiso en callar.

Se apoya la punta del dedo índice en una mejilla.

DORREMÍ. Ladrón.

Lo mismo que AFANAR (ver esta voz)

DUQUE. Dos, carta denominada así, en el juego del truco.

La seña correspondiente, entre compañeros, es juntar los labios de modo similar a quien “tira” un beso. Por las señas de este juego, el truco, se dice humorísticamente que es un juego de “maricones”.

ECHAR. Aparece en algunos modismos con el significado de expulsar a alguien u ordenar que salga del lugar.

Se gesticula con la mano abierta hacia arriba, moviendo los dedos hacia arriba y hacia afuera, extendiendo un poco la mano de modo autoritario o nervioso.

EMBODEGAR. Comer, ´mandar a la bodega´.

Igual que MORFAR (ver esta voz).

EMBROCAR. Observar, mirar.

Acción de descubrir las señas de los contrarios, en el juego del truco.

EMBROCAR. Atisbar, mirar, descubrir.

En el juego del truco, ´mirar a los jugadores contrarios disimuladamente para descubrir las señas´.

Escribió Celedonio Flores, en el tango **Margot**:

“Se te embroca desde lejos,
pelandruna abanada,
que has nacido en la miseria
de un convento de arrabal,
porque hay algo que te vende,

yo no sé si es la mirada,
la manera de sentarte,
de mirar, de estar parada,
o ese cuerpo acostumbrado
a las pilchas de percal”.

EMPILCHAR. Vestir bien. Ver PINTA.

Se toman las solapas del saco y son un poco sacudidas levemente.

ENDERREIR. Reir. Es una vieja expresión lunfardo-gauchesca.

La mueca, o gesto, es universal y, según los científicos del lenguaje no oral, es común a ciertos animales, como los monos. Se supone que ha nacido así: ante la agresión de otro el contrario contraía los músculos faciales, mostraba los dientes como demostrando que también mordería. De este modo se transformaba la mueca en un medio instintivo de paz, de evitación de la pelea. La risa es hoy alegría y es factor de paz, de buenas relaciones y, por tal, en su forma de sonrisa puede ser espontánea o no, forzada o simulada. Se cuenta que durante una guerra un soldado es sorprendido por otro enemigo; antes de que éste dispare, el otro le sonrío y lo “desarma”.

ENGANCHADO. Incorporado al servicio militar o en estado de noviazgo o matrimonio o unión natural. Vinculado a algo solidariamente, en forma voluntaria u obligatoria.

Los dedos índice se unen como eslabones.

ENGRUPIMIENTO. Envanecimiento.

Llevar la cabeza hacia atrás levantando la nariz; también se coloca el índice extendido debajo de las fosas nasales.

ENGRUPIR. Engañar.

Acción de hacer creer, mediante señal falsa, que se posee una carta cuando en realidad no se tiene, en el juego del truco.

ESCOBA. Juego de naipes.

La invitación a jugar este juego se hace con el gesto propio de quien barre con la escoba, bajo ciertas circunstancias apropiadas.

ESPARO. Forma de evitar que la víctima del punquista vea el “trabajo”.

El punquista se cubre la mano con un diario o una prenda, pero generalmente era el ayudante del punga el que hacía el trabajo, de ese modo, llamado también ropae, mula, ropa, rope, ropero.

ESPIANTARSE. Irse.

Se indica a otro u otros con la mano semiabierto con un corto movimiento semicircular.

ESPICCHAR. Morir. Ver ESPICHE.

Gesto: puños cerrados, pulgares hacia abajo, brazos semicerrados a la altura de la boca del estómago, se gesticula dos veces con los codos, desde la boca del estómago y hacia fuera. Es usual que se haga con una sola mano.

Nota: generalmente los movimientos en los gestos se repiten una vez o dos veces solamente.

ESPICHE. Muerte.

Se indica que alguien murió extendiendo las manos hacia fuera como representando una tabla con el movimiento y la forma de las manos con las palmas hacia el suelo. También puede hacerse con una sola mano.

FABERISTA. El que anota las apuestas de los apostadores clandestinos, por alusión al lápiz faber.

Gesto de escribir.

FASO. Cigarrillo. Se pide un cigarrillo: se manga...

El gesto es simular que se lleva un cigarrillo a la boca, entre los dedos índice y del medio.

FECA. Café.

Se pone el dedo pulgar y el índice como una “U” acostada y alargada, al pedir un pocillo de café en un bar, café o restaurante.

FECA. Café.

El gesto de ir a tomar un café es simular que se levanta un pocillo para llevarlo a la boca.

FINISH. Terminar.

Las manos abiertas, con las palmas hacia abajo, son giradas hacia los costados en dirección contraria pero en el mismo nivel de posición, con los brazos repelegados o extendidos, según las circunstancias.

Uno puede indicar el fin de una reunión o diálogo golpeando con una mano o con ambas, abiertas, o apoyándolas abiertas, como quien se levanta, o bien golpeando con los nudillos de los dedos de una mano; en todos estos casos, el contacto se realiza con la tabla de la mesa o escritorio.

FINISHELA. Terminala.

Id. FINISH.

FLIT. Insecticida líquido. “tirale flit” se usó tanto para las moscas como para individuos molestos.

El gesto era el del uso de la “maquinita” para esparcir el flit en el aire: en una mano el tanque o en el tubo anterior y en la otra el mando de un eje que sacado hacia fuera tomaba aire el aparato y al cerrarlo esparcía el líquido.

FORFAI. Perjudicado, enfermo, falta de dinero.

Gesto: el pulgar hacia abajo.

FORMAR. Pagar.

Ver PONERSE.

FORRO. Condón.

Se forma un círculo con los dedos índice y pulgar.

FRANELEAR. Acto de tomar contacto los cuerpos de hombre y mujer, mediante acercamiento, manoseo, toqueteo, etcétera, en cualquier circunstancia y en el baile.

De lo expuesto se desprende en qué pueden consistir las posturas y movimientos.

FRENAR. Apaciguar.

Extender el brazo con la mano abierta y la palma paralelamente hacia la otra persona.

FUEYE. Bandoneón.

Los brazos con los codos junto a los costados del tórax; las manos verticalmente con relación al mismo, palmas hacia estos lados y moviendo los dedos como quien toca el bandoneón.

FULERO. Malo, de mala calidad, mala persona.

El gesto es fruncir los músculos alrededor de las fosas nasales.

FUNYI. Sombrero.

Era costumbre el uso del sombrero, casi desaparecida hoy día; entonces se sacaba el sombrero para saludar o al saludar. En casos se gesticulaba solamente, elevándose la mano y con los dedos índice y del medio se tomaba el borde del ala del sombrero doblándola un poco. Era una forma propia del compadre, o del compadrito tal vez. Excluido el sombrero del uso común, quedó el gesto en algunas personas, muy pocas por cierto: levantar esos dedos con la palma de la mano hacia delante.

Los miembros de la mafia, en Sicilia, antiguamente, se comunicaban datos o circunstancias con diversas formas de ponerse el sombrero.

Otra forma de representar el saludo, en los momentos en que se usaba el sombrero en la Argentina era “tirar” el sombrero un poco para atrás o tocar o apretar el borde del ala con los dedos índice y pulgar, como quien inicia el quite del sombrero pero sin sacarlo; igualmente, levantarlo un poco y volver a colocarlo.

GALLETA. Trompada.

La amenaza o apronte consiste en cerrar una mano y levantarla como quien dará un puñetazo.

GANCHUDO. Alumno preferido por la maestra.

El gesto es hacer un gancho o enganche con los dedos índices.

GATILLAR. Pagar.

Gesto: con el dedo índice se hace el movimiento propio del que gatilla un revólver.

GATILLAR. Pagar.

Gesto: simulación del acto de gatillar un arma.

GOLA. Garganta, voz.

Se colocan pulgar e índice separadamente en el cuello, debajo de la mandíbula inferior.

GORDO. Obeso.

Se ahuecan los brazos “dibujando” los contornos de una persona obesa.

GUALÉN. Lengua.

Sacarle la lengua a otro es burlarse de éste; y puede tener sentido festivo o erótico.

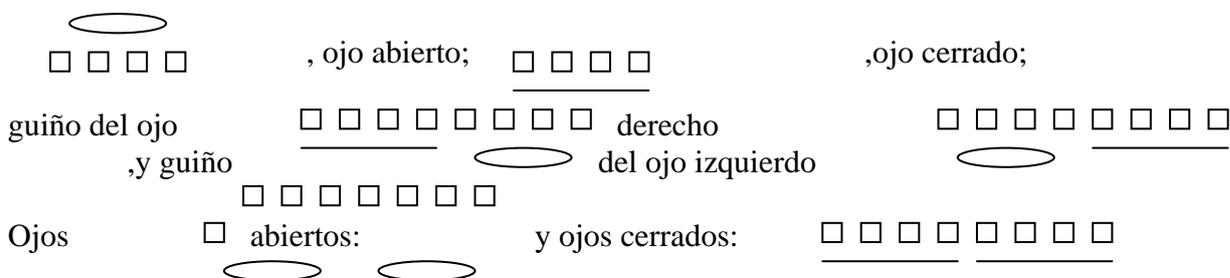
GUARDA. Atención, cuidado.

Extender con el índice y hacia abajo la piel debajo del ojo.

GUIÑADA. Acto de cerrar un ojo, con disimulo, a otro, en presencia de terceros o no.

El gesto, disimulado o a escondidas, es de complicidad, o indica a otro que lo que se dice a un tercero es en broma. Tiene numerosas aplicaciones. Escribe Julius Fast: “Un negro con cierta forma de guiñar el ojo puede decir a otro que también es un hermano, un negro, aunque su piel sea tan clara que pueda pasar por blanco. Por otro tipo de guiño puede insinuar al negro: ‘Paso por blanco’ “.

Además, Birdwhistell, en su manual sobre kinesia, trató de crear un sistema de anotación para la kinesia o lenguaje corporal, fácil de leer, y con respecto a los ojos grafica:



GUIÑO. Ver GUIÑADA.

GUIA. Dinero.

Se friccionan yemas del índice y del pulgar.

GUIA. Dinero.

Con la mano semicerrada se fricciona repetidamente la yema de los dedos pulgar e índice.

HARIOLA. Haría. Expresa escepticismo, como la anécdota de Pirro, que concurría a escuchar orador es y desde el auditorio les hacía el gesto.

Consiste en doblar repetidamente el pulgar con la mano levantada.

HINCHAPELOTAS. Molesto.

Se representa igual que PELOTUDO (ver esta voz).

Es como una sinonimia gestual.

¡HIP HIP RA! Equivalente a ¡hurra!

El gesto es levantar el brazo derecho con la mano cerrada y mover el puño cerrado dos veces, pudiéndose repetir el gesto, que es de satisfacción, alegría o esperanza.

Popularizado en el fútbol, antiguamente.

El mismo gesto con los dos brazos también significa satisfacción, **verbi gratia** cuando humorísticamente se responde a la distancia a un amigo que le gesticula a otro desde la vereda, para comunicarle con ademanes que esta vez no entra al café a compartir la mesa.

JETA. Cara. En la expresión **jeta de yo no fui**.

Consiste en cierta expresión de asombro por algo que no fue, inexistente; a veces acompañada de un gesto: la punta del dedo índice colocada en el centro del pecho señala a la propia persona: ¿yo?.

JODETE. Perjudicate, te jodí, te vas a joder, te cojo.

Fuck, en inglés, tiene como representativo el gesto: cerrar el puño, excepto el dedo del medio, levantado con la parte interior hacia adentro.

JOPO. Copete, cabello levantado sobre la frente.

El gesto de la mano abierta por sobre la parte superior de la frente “dibuja” el jopo, una suerte de onda grande, en el cabello levantado.

JUNAR. Mirar. Se usa en las expresiones **mirar mal** y **mal de ojo**.

Mirar mal es señal de intención de daño. Es mirar fijo, sin variante, es un medio de amenaza para muchos animales como así también para el hombre. Dice Flora Davis: “Un naturalista que estudió el comportamiento de los gorilas montañoses en la selva, registró esta especie de ‘combate de miradas fijas’ entre los machos. Él mismo se expuso a un ataque si miraba a un animal fijamente por un lapso prolongado”. El naturalista es George Schaller y su obra a tal tema es **The year of the gorila** (University of Chicago, 1964).

Agrega Davis: “La potencia de la mirada fija ha sido reconocida a través de la historia de la humanidad, y en muchas culturas diferentes existen leyendas sobre el ‘mal de ojo’, mirada que ocasiona perjuicios a la persona que la recibe”.

Existen antecedentes antiquísimos en mitología y numerosas comprobaciones científicas.

LADERO. Compañero, compinche.

Se juntan los dedos índices, extendidos con la punta hacia delante y de costado; o se enlazan o haciendo gancho.

LIEBRE. En la expresión **correr la liebre**, ‘pasar hambre, o tener hambre, o no haber comido o desayunado.

El mismo gesto que hacer la venia (ver SARGENTO) pero la mano es colocada a la altura del estómago, paralela al piso, con la palma hacia abajo, gesticulando una, dos o tres veces, con un movimiento corto hacia fuera y hacia el estómago.

LIMONES. Pechos de la mujer.

Las manos, representando una forma redonda, son llevadas hacia el lugar de las tetillas, en el hombre.

LLENO. Estar satisfecho, haber comido mucho en una “comilonta”.

Se acaricia el estómago en forma circular y con los dedos, excepto el pulgar, se dan dos “palmaditas” o golpecitos en el centro del lugar “acariciado”. También se realiza con todos los dedos y palmas.

LOCO. Estar loco.

Una variante humorística es con la yema del dedo índice dar semicírculos en un sentido y otro, en la sien y no ya en la sien sino en un costado de la garganta, debajo de la mandíbula.

LOMPA.

PANTALÓN. En señal de alegría, por un gol, en el fútbol, el jugador se baja el pantalón. Esto está penado (tarjeta amarilla).

LUNFARDA. En la expresión ‘a la **lunfarda**’, ‘guardar silencio’, ‘no meterse’.

Id. ARGENTINO (ver esta voz).

LUNGO. Alto.

Gesto: id. PETISO (ver esta voz) pero con la mano más alta que la cabeza de quien gesticula.

MANCADA. Descubrir.

Acción de advertir una seña del contrario, en el juego del truco.

MANGAR. Pedir, mendigar. En la expresión **tirar la manga** se trataría de detener a la persona tomándola de la manga del saco; con tal fin.

Aquí está el gesto. Pero otro gesto consiste en extender la mano con la palma hacia arriba. Este mismo gesto en algunos monos no es para pedir sino para saludar, dado que los científicos comprobaron que esas especies saludan, se acarician, se palmean.

MANGAR. Pedir, solicitar.

Gesto: tirar la manga del saco, chaqueta o campera.

MANO. Mano, se usa como aviso: “¡Mano!”, en los trabajos de la industria de la construcción es el grito que hacen los trabajadores, peones, cuando trasladan ladrillos desde afuera del edificio y hacia adentro para ir pasándolos de mano en mano, tirándolos en grupos pequeños por el aire, a corta distancia. **Mano a mano** es otra expresión, ‘no deberse nada’. **Tener mano**, ‘ser diestro para alguna cosa’. **Tenga mano**, ‘¡cuidado... deténgase!’.

Gestualmente, la mano tiene que ver con el saludo, en diversas formas.

Ver voces PARAR y PARE.

MANUAL. Igual que MANUELA (ver esta voz)

MANUELA. Masturbación, con la mano. Ver la voz PAJA.

MANUELITA. Igual que MANUELA (ver esta voz).

MANYAOREJA. Soplón.

El gesto es estirarse dos o tres veces del lóbulo (de la oreja).

MARICA. Afeminado.

Los dedos de una mano estiran el lóbulo de una oreja.

MARICÓN. Afeminado.

El gesto representativo es doblar una mano hacia atrás con la palma hacia fuera y la mano levantada.

MATE. En la expresión **tener mate**, o **no tener mate**, ‘tener o no tener inteligencia’, respectivamente.

Se coloca la punta del dedo índice extendido sobre la frente o parte lintera a ella.

MATEAR. Invitación o incitación a tomar mates.

El dedo pulgar y la mano cerrada simula una bombilla y es colocado en los labios.

MENEFREGA. No me importa nada.

El gesto es levantar los hombros; a veces este gesto va acompañado de una inclinación leve de la cabeza a un costado.

ME NE FREGO. Igual que MENEFREGA (ver esta voz)

METÁS. En la expresión **no te metás**: “yo no me meto” equivale a “¿Yo?... argentino”, frase originada en la Primera Guerra Mundial, a raíz de la neutralidad argentina, reafirmado con la Segunda Guerra Mundial. Y no es tan sólo esto, porque esa actitud fue fortalecida con la inmigración del mediodía italiano, formada en la no delación, en el silencio, propio de los sicilianos. Este comportamiento se enlaza con la ética utilitaria, el beneficio propio, la viveza criolla y, por un lado, con la falta de solidaridad y, por otro, con la solidaridad con el delincuente o con el perseguido, cualquiera sea la causa, con el **paesano** o el que ayudó. “¿Yo?... argentino”, puede ir acompañado de algún gesto, como señalarse el pecho con el índice, o levantar los hombros y fruncir la boca.

MILICO. Militar. Policía.

Se toca con una mano el hombro por alusión a la charretera.

MILONGUEAR. En el fútbol, es gambetear sobrepujando al adversario, o bien bailar, en actitud festiva, luego de un gol.

Los gestos son propios del juego o del baile, respectivamente.

MILONGUEAR. Bailar.

El hombre extiende el brazo izquierdo, con el puño cerrado hacia arriba, y el brazo derecho sobre su propio tórax, como quien abraza a una compañera para bailar.

MINA. Mujer.

El gesto dibuja las formas de una guitarra criolla, las formas ondulantes del cuerpo de una mujer, torso y caderas.

MINETA. Sexo oral; el hombre tiene el rol activo.

Gesto: sacar la lengua y moverla de abajo hacia arriba.

MIRÁ. En la expresión **¡mirá vos!** (exclamación) o epifonema, en actitud de admiración, o aprobación o ratificación.

Levantar las cejas, inclinando la cabeza hacia un costado y frunciendo un poco los labios.

MONO. En la frase **¿A papá mono con bananas verdes?**. También: **¿A mí me la vas a contar?**.

Con los dedos índices se señalan los hombros. También se usa para reemplazar la frase: “¿Es para mí?”.

MORFAR. Comer.

Anota Flora Davis (ver bibliohemerografía) que se ha establecido que el signo simbólico de la comida es universalmente el gesto de llevar la mano a la boca, pero como para todos los seres humanos la mano y la boca están inevitablemente involucradas en el acto de comer, este gesto que podría ser hereditario es probable que sea simplemente determinado por razones anatómicas.

El gesto consiste en juntar las puntas de los dedos y llevarlos hacia la boca; se repite dos o tres veces (casi todos los gestos no se reiteran demasiado, no son ampulosos no se presentan muy a la vista, tratándose de estos temas o aspectos).

MORFAR. Comer.

Se ordena que coma, o se indica que puede comer, levantando un poco la mano y señalando con el índice, con movimientos breves y cortos la mesa, donde está la comida.

MORFAR. Comer.

El gesto que representa “comer” es llevar la mano a la boca con los dedos juntos, como si llevara un pedazo de pan o comida.

MORFI. Comida.

Para indicar, humorísticamente, cuándo traen el plato primero, tomar el tenedor y el cuchillo y apoyarlos en la mesa hacia arriba, como aquel que espera algo con urgencia. En otra circunstancia, juntar la punta de los dedos y llevarlos hacia la boca repitiendo el gesto una o dos veces.

MOSTACHO. “Gran bigote, de dos ‘guías’ terminadas en punta. Antiguamente muy usado (fines del 1800 y principios del 1900). La coquetería varonil los llevaba a mantenerlos en esa forma especial, usando bigoteras de cuero y pomadas para mantenerlos enhiestos. ¡Con ellas dormían toda la noche, atadas a la nuca!” (Rufino Flores Belaúnde). Se dice también de todo bigote grande. Por excepción se ha usado también en distintas épocas.

El bigote es representado por un gesto: la punta de los dedos índice se colocan debajo de la nariz y se deslizan la parte superior del labio para luego hacer girar los pulgares dibujando la forma del bigote, que termina en punta hacia arriba y es abundante en el medio.

MOSTRADOR. Se decía en las cárceles: **tener mostrador**, ser homosexual.

El gesto es el señalado para TETAS (ver esta voz).

MULA. Ver ESPARO.

MUÑECA. En la expresión **tener muñeca**, ‘tener habilidad’.

Girar la muñeca hacia un lado y otro, con el puño cerrado.

MUÑECA. Masturbación, en la expresión **darle a la muñeca** o usar la muñeca.

Con todo el puño cerrado se mueve de arriba abajo con índice y pulgar hacia arriba.

MURRA. Morra. Define Gobello: “Juego vulgar entre dos personas que a un mismo tiempo dicen cada una un número que no pasa de 10 e indican otro con los dedos de la mano y gana el que acierta con el número que coincide con el que resulta de la suma de los indicados por los dedos”.

Aspecto gestual: los jugadores se miran a los ojos, como quien pretende adivinar la intención; la mano la sacan escondidas de la cintura (atrás) o de la nuca, para no dar a conocer la intención o la posición de la mano y dedos.

MUSARELA. Igual que BOCA (ver esta voz).

NIENTE. (NON SACCIO). No saber nada.

Gesto: levantar los hombros, encoger la boca y levantar el mentón, en forma simultánea.

NONES. No, no es así.

Se menea el dedo índice.

NONES. No

Se mueve la cabeza hacia un lado y hacia el otro.

NONES. No.

Se mueve el índice hacia un lado y otro, como la cabeza para indicar que no.

OJITO. Id. GUARDA (ver esta voz).

OJITO. “Me doy cuenta”, “esté alerta”.

El dedo índice tira hacia abajo el párpado inferior.

OJO. Id. GUARDA (ver esta voz).

ONCE. En la expresión **el once**, ‘acto de caminar’.

El número se representa con los dedos; el acto de caminar, con los dedos índice y del medio, que imitan caminar.

OREJAS. Juan Ramón Riquelme, jugador de fútbol, de Boca Juniors, para que le paguen la diferencia dineraria que pretendía, después de un gol y del enorme griterío de la hinchada, se paró delante del palco donde estaba el tesorero del club, con las manos abiertas detrás de las orejas, simulando o aparentando con el gesto orejas grandes (las manos) para que advierta la legitimidad de su reclamo.

OREJEAR. Atisbar, ver cautelosa y lentamente.

Desdelizar despaciosa y cuidadosamente las cartas o barajas, desde la parte superior, de modo que queden desperejadas pero que sin separarse del todo el jugador advierta por lo graficado en la carta de qué carta se trata. Para lograr esto se va haciendo resbalar las cartas para que se vea un poco, una “puntita” siquiera. Además del juego psicológico que implica el suspenso regulado así, las cartas quedan fuera del alcance de los mirones que están detrás del jugador y de los posibles fraudes y artimañas con las que el tercero que, como dice el dicho “es de palo”, puede hacer algún señal a un jugador contrario del observado.

ORTO. Suerte.

Se forma un agujero o círculo con los dedos índice y pulgar, o bien se unen, también formando esa figura con ambas manos los índices y pulgares, en cuyo caso el redondel es mucho más grande.

ORTO. Suerte.

Se forma un círculo imperfecto juntando las yemas de los dedos índices (índice con índice) y pulgares (id.). Lo mismo, formando un círculo entre los dedos índice y pulgar de una mano.

PAJA. Masturbación.

El gesto es cerrar el puño con el pulgar hacia el tórax y moverlo reiteradamente de arriba hacia abajo en movimientos más o menos rápidos y cortos, en el hombre; en la mujer es el mismo movimiento con el dedo del medio.

Nota: Circula la expresión “María Puñeta”, a manera de nombre y apellido de la “mujer” del “pajero”. Se trata de la masturbación con el puño, tomando el pene, agarrándolo como el que agarra con toda la mano.

PALOMITA. Dice Gobello: “Leng. del fútbol. Cabezazo que da a la pelota el jugador en posición horizontal y con los brazos abiertos”.

PAPARULO. Tonto, sin luces.

Se representa, como comunicación con otro para definir al personaje, con un rápido cerrar de ojos. En la expresión **buenas noches prendan velas** se alude al individuo tonto.

PARAGÜITA. Forma de masturbación masculina.

Gesto: se juntan los dedos de la mano hacia abajo y se realizan movimientos articulando la muñeca, muy brevemente.

PARAR. Detener. “Pare” es ‘acto de detener’, ‘detenerse’ (indica a otro que debe abstenerse de algo).

Gesto: las manos abiertas, como quien detiene algo con fuerza. O bien levantar un brazo con el puño cerrado a la altura de la oreja (este gesto aparece en la película **Forrest Gump**, con T. Hanks, dirigida por Roberts Zemeckis).

Ver voz MANO.

Ver voz PARE.

PARE. Deténgase.

Se levanta la mano abierta, con la palma hacia la otra persona.

Ver voces PARAR y MANO.

PASÁ. Adelante, indicando que puede pasar.

Se extiende un brazo hacia otra persona o hacia el lugar por donde hay que pasar.

PATA. En la frase **meter la pata**, ‘equivocarse’, ‘decir o hacer lo que no debió’.

El gesto consiste en taparse con la mano la boca cerrada.

PATA. En la expresión **meter la pata**, ‘equivocarse’.

Como autoreproche, golpearse la frente con la palma de la mano.

PECORINA. Según Gobello: “Leng. gros. Cierta postura sexual. Del ital. **pecora**: oveja. Por alusión a la manera en que los ovinos ejecutan el acto. Alterna con la forma más frecuente **piculina** (producto de un defecto de audición)”.

PEDO. Ventosidad que se expele del vientre por el ano.

Gesto: fruncir los labios, en punta, sacar un poco la lengua con un sonido similar a una ventosidad con poca fuerza.

Nota: no es un vocablo lunfardo, porque deriva del latín, del vocablo **peditum**, y con la definición de la Real Academia de la Lengua Española, que consigné al comenzar.

PEINAR. “**Leng. del juego.** Simular que se mezclan los naipes, sin cambiar su ubicación en la baraja” (Gobello).

En cuanto a peinar el cabello, el gesto simula el uso del peine con las manos, pero sin peine.

PELA. En la expresión **está que pela**, ‘está caliente’.

Tocarse las puntas del pulgar y del medio; el índice queda suelto, de modo que se sacude la mano de arriba hacia abajo tratando de que índice golpé en el dedo del medio. Un gesto similar hacen los chicos cuando están apurados para ir al baño, en determinadas circunstancias.

PELADO. Sin cabello.

Sólo a un hombre pelado se le dan amistosamente repetidos golpecitos en las puntas de los dedos sobre la cabeza. Con ello se lo califica festivamente de tal modo.

PELAR. Sacar, quitar.

Se representa con el gesto típico y tradicional de pelar papas. A ese fin se utilizan las manos.

PELOTAS. Testículos.

Gesto con las manos, ahuecándolas y juntándolas.

PELOTUDO. Torpe.

Se representa con la mano, o las manos semicerradas, a la altura de la cintura o más abajo, y las palmas hacia arriba, representando los testículos.

PENSADORA. Cabeza, que piensa. Alterna con pensarosa (del italiano pensierosa, anota Gobello), 'llena de pensamientos'.

Gestos: la palma de la mano sobre un lado de la cara y la cabeza inclinada sobre ella; o levantar un poco la cabeza, inclinándola hacia arriba, con ojos o cejas también hacia arriba.

PERA. En la expresión **hacer la pera**, faltar a la cita.

La expresión festiva es tocarse con la mano la parte central de la mandíbula inferior, lo que vulgarmente se conoce como pera, además de la barba que se deja en el mismo lugar.

PESADA. Metralleta.

Forma de festejar un gol, en el fútbol; el jugador hace el ademán de disparar con una metralleta y los compañeros se caen.

PETISO. De corta estatura.

Gesto: la mano con los dedos más o menos extendidos con la palma hacia abajo, para indicar la baja estatura o que se trata de un infante o para indicar la talla de un animal.

PIANO. Tocar el piano; tomar al policía las huellas digitales.

Los brazos con los codos acercados al cuerpo; el antebrazo hacia adelante, y los dedos imitando a quien toca el piano.

PIANTADO. Loco.

El gesto de girar el índice en la sien, en Alemania ha provocado arrestos y procesamiento a automovilistas por hacerse ese gesto.

PIANTARSE. Irse, enloquecer.

La mano abierta, levantada, perpendicularmente al cuerpo, se hace girar hacia delante y hacia atrás.

PIBE. Ver PETISO.

PICÁRSELAS. Irse, con el sentido de orden o comunicación autoritaria que se da a otro.

El gesto es levantar el brazo y friccionar las yemas de los dedos del medio y pulgar, llevando el dedo del medio hacia la parte anterior e interior del pulgar. Este gesto se usa más para indicar rapidez, que algo se hizo rápido o que se hace rápidamente.

Ver ESPIANTARSE.

Un gesto similar, pero juntando dichas puntas de los dedos pulgar y del medio, levantando la mano y haciendo que el índice golpee sobre el del medio, se usaba para pedir permiso para irse del aula los escolares, o bien bajando el brazo hacia el estómago para indicar que algo está caliente.

PICO. Id. BESOTE.

PICULINA. Ver PECORINA.

PIJA. Órgano masculino, pene.

Se representa doblando el dedo índice hacia abajo o levantando en línea recta el antebrazo, cerrando el puño, con la parte interior hacia afuera.

PIJA. Pene. En la expresión **chupar la pija**, el rol pasivo lo cumple el hombre, o un hombre.

El gesto es juntar los labios formando un círculo y mover la cabeza hacia delante y hacia atrás; también chuparse un dedo, ostensiblemente o disimuladamente.

PIJOTERO. Amarrete.

Se dobla el brazo hacia adentro y con el puño cerrado; con el lado interior de la otra mano se toca el codo.

PILETA. Para indicar que alguien se fue a la pileta, es decir 'que está arruinado', en su economía o salud.

La seña consiste en cerrar los dedos de una mano, pero el pulgar extendido hacia abajo.

PINTA. Presencia, buena presencia, se dice de quien está bien vestido.

Con la mano semicerrada se juntan las yemas de los dedos índice y pulgar, formando un círculo y dando un "golpe" hacia abajo, en el aire.

PIOLA. El que nunca estuvo en la cárcel. **Piolín**, vestir es 'limpio', con grafía transformada.

Antiguamente, en las cárceles, se tiraba una prenda al suelo, cuando entraba un nuevo encarcelado que no era conocido; si se agachaba para levantarla y preguntar de quién era la prenda, no había estado nunca preso, pero si pateaba o apartaba la prenda con el pie, ya tenía experiencia carcelaria.

PIQUITO. Id. BESOTE.

PIROPO. Alabanza con sentido erótico.

Unir los dedos de la mano derecha, llevarlos hasta los labios y besarlos mientras se aparta la mano.

PIROPO. Lisonja con sentido erótico o amoroso.
Puede hacerse sin expresiones orales y con gestos, con el rostro de admiración o simulando que se toma una fotografía.

PIRULOS. Cantidad de años de edad.
Se representan con los dedos.

PLANCHADO. Extendido, horizontalmente, con motivo de un accidente o una agresión.
Las manos abiertas, dedos juntos y palmas hacia el piso.
Las manos están juntas, de ese modo y se abren hacia los costados.

PLATUDO. Quien tiene mucho dinero.
Se friccionan los dedos índice y pulgar, repetidamente.

PONERSE. Pagar.
Con la mano semicerrada, uniendo las puntas de la yema del pulgar con el índice, se golpea sobre la mesa o la otra mano, en la palma de ésta.

PONERSE. Pagar, cumplir con una obligación.
Cerrar el puño, recogiendo y colocando los dedos pero haciendo punta con el nudillo del índice y golpeando sobre la tabla de mesa o escritorio, que se golpea, en el aire, con el nudillo del meñique, o todos o parte de los nudillos.
Nota: es conocida la expresión “poniendo estaba la gansa”.

PORONGA. Id. PIJA y TARARIRA (ver estas voces).

PUCHERO. En la expresión **hacer puchero**, anuncio de llanto.
Es el gesto o movimiento que consiste en la contracción de músculos faciales y que precede al llanto verdadero o ficticio, aunque este no se produzca.
Nota: en la Argentina corre la expresión **hacer pucheros**.

PULENTA. Muy bien.
El pulgar y el índice forman un círculo mientras se alza la mano con el dorso de la mano hacia fuera y bajando, así, la mano.

PUNGA. Robar de los bolsillos.
En una de las formas, el gesto que identifica esta modalidad es extender y juntar los dedos índice y del medio, moviéndolos hacia abajo.

PUÑETA. Ver PAJA.

PUZZA. Mal olor, porquería, algo que está moralmente muy mal o huele a delito.
Aspirar ruidosamente con la nariz o tapándose las fosas nasales o apretándose la nariz.

RABIA. Enojo.
En una discusión, el gesto es inconsciente: se tira una trompada o un sopapo o cachetada en el aire, no a la persona y sin aludirla.

RAJAR. Echar.

La mano abierta, no del todo; los dedos extendidos y el pulgar sobre el índice; la palma hacia adentro y moviéndose la mano hacia abajo y hacia arriba.

RAJE. Despido, acto de echar a alguien.

Dedos índice y del medio simulando sobre una mesa el acto de caminar de la persona.

REVENTAR. Morir.

Ver ESPICCHAR.

ROPAÉ. Ver ESPARO.

SARGENTO. Mujer autoritaria persona, mandona.

La señal, con sentido humorístico, es **hacer la venia**: la mano extendida, los dedos juntos, rígidos y apretados, pero el pulgar hacia la palma de la mano, la que es colocada en forma oblicua sobre la sien derecha; los dedos hacia arriba, oblicuamente, como cubriendo por encima del ojo el lado lateral superior derecho.

SECO. No tener dinero alguno.

El gesto estriba en cerrar los ojos.

SESENTA Y NUEVE. Una pose de práctica sexual, oral, en la que los cuerpos están al revés.

SICILIANO. En la expresión **yo siciliano**.

Id. ARGENTINO (ver esta voz).

SIETE. **Siete bravo** es la carta siete de espadas, en el juego del truco.

La seña es una mueca de la boca hacia la derecha. La del siete de oros es a la izquierda.

SOLFEAR. Igual que DORREMÍ (ver esta voz).

TA. Está. Está bien. Equivale también a “lo logré”.

Se levanta el pulgar hacia arriba, cerrando los demás dedos; el pulgar es puesto de costado con la yema hacia la izquierda si el gesto se hace con la derecha; y a la inversa, si se hace con la otra mano.

Si se trata de un éxito deportivo, en alguna jugada, el gesto puede ser de rodillas y con los brazos levantados y las manos cerradas.

Pasarse los dedos pulgar, por un lado, y del medio e índice por otro, dos o tres veces, de arriba hacia abajo como quien “dibuja” una “v”, acariciando la parte inferior de la mandíbula; puede hacerse el mismo gesto pero separado, a corta distancia pero con los dedos índice y pulgar extendidos, con un gesto similar a quien dispara con un revólver.

TACA-TACA. Al contado.

Ver PONERSE.

TARARIRA. Miembro viril grande.

Se señala cierta medida, cierto espacio, con las manos abiertas, los dedos juntos, el dorso de las manos hacia los costados, a un lado y otro.

TENAZAZO. Abrazo.

Se representa con el gesto del abrazo, sobre el tórax de quien gesticula. El vocablo lunfardo surgió, según Enrique Ricardo del Valle, por el modo de abrirse y cerrarse la tenaza en comparación con el abrazo.

TETAS. Senos.

Se colocan las manos semicerradas con las palmas hacia adentro a la altura de los senos femeninos.

TIRA. Policía.

Se señala con la mano, tocando una o dos veces, la manga del otro brazo, donde está la tira del uniforme.

TOMÁ. Oponerse concluyentemente a la pretensión o expresión de otro; negación despectiva, rechazo. Es como mandar al diablo a alguien. Es como decirle, en respuesta, “te doy me pene erecto”.

El gesto es colocarse la palma de la mano sobre donde se dobla el otro brazo, en el codo, en la parte interior, levantando en forma recta el antebrazo y cerrando el puño.

Una suerte de eufemismo gestual es hacer algo similar con los dedos índice: uno es puesto en el lado interior del otro, el que es doblado.

TORNILLO. Frío.

La persona se retuerce el cuerpo o tiritita y resopla con los labios; equivale a “¡qué tornillo hace!”.

TORTAZO. Chocar. Trompada.

Se golpean hacia el centro del torso los puños cerrados, por la parte de los nudillos.

Si se trata de dar una trompada un puño cerrado se dirige un poco hacia delante, frenándose a corta distancia.

TRIQUE. Tres. En el juego de truco, la baraja denominada tres.

Se comunica al compañero que se tiene esa baraja con el gesto de quien se “muerde” con los dientes superiores la parte inferior del labio. Es similar al acto de la mujer que empareja el rouge del labio inferior pasándole el superior.

TROLO. Homosexual.

En las cárceles antiguas, para comunicarse esta condición la señal era representar la palabra “mamá” con los dedos de la mano: pulgar, anular y del medio, cerrados, dejando índice y meñique abiertos hacia abajo: letra m; luego, también hacia abajo, índice y pulgar abiertos y el resto cerrados se representaba la letra a; después se repetía la sílaba: mamá, mujer.

Corre, también, el mismo gesto que se refiere a MORFAR (ver esta voz).

TRUCHO. Falso.

En el juego del truco, para señalar la falsedad.

Consiste en abrir la boca y cerrarla; como en todas las señas entre compañeros, las señas se hacen a escondidas para que no lo adviertan los adversarios.

TUBAZO. Teléfono; aviso de que llaman por teléfono. Llamado.

Antiguamente, a la altura y cerca de la sien, con el puño casi cerrado y juntando las puntas de los dedos índice y pulgar, se los hacía girar en el mismo sentido, por alusión a

la manija de los teléfonos antiguos; luego con los nuevos aparatos surgió otro gesto: cerrar los dedos índice, del medio y anular, y dejar abiertos el meñique y el pulgar.

TUNGOS. Caballos de carrera.

Se gesticula para señalar las carreras o la pasión del burrero o su condición de tal con el movimiento de las manos propio de quien conduce el animal en una carrera.

FANGULO. Andate.

Levantar la mano hasta la altura de la cabeza, en forma casi paralela a un costado, como indicando que se vaya al diablo.

¡**VAMOS!** En la frase **¡vamos todavía!**. Expresión de autoestímulo o autoaprobación. Se dobla el brazo con el puño cerrado, que se levanta medianamente con los nudillos hacia afuera.

VENAO. En la expresión **estar venao** o **venado**, no haber desayunado (ver **LIEBRE**).

VENDETTA. Venganza.

Se muerde el dedo índice con la mano cerrada.

VENITE. Acercate a mí.

Id. **ATRIQUI** (ver esta voz).

VENTANA. Ojo.

Guiñar el ojo, ´complicidad´, ´comunicar que lo que se dijo o se va a decir es en broma´, ´comunicar que no se debe descubrir tal o cual cosa´.

Nota: ver lo escrito con respecto a las señas del juego del truco (barajas).

Ver la voz **BATIDOR**, y la voz **GUIÑADA**.

VERSERO. Que habla infundadamente.

Gesto: el dedo índice, a partir de la boca, dibuja círculos.

¡**VICTORIA!** En la frase **cantar victoria**, muy presente por el tango de Discépolo.

Es famosa la “V”, hecha con los dedos. El gesto es casi universal; se relaciona también con la segunda guerra mundial. Se difundió en los países comunistas, en manifestaciones, como repudio a los gobernantes. Se hace formando una “V” con los dedos índice y del medio, con la palma hacia adentro; en Inglaterra es insultante si se hace con la palma hacia afuera.

VIOLA. **Tocar la viola**, ´tocar la guitarra´.

Gesto: brazo izquierdo más o menos extendido, con el puño semicerrado y palma hacia arriba; el brazo derecho, con el puño también semicerrado y la palma hacia el pecho, moviendo los dedos como quien toca el instrumento.

VOLARSE. Irse.

Los brazos doblados, con los puños cerrados y cerca del pecho, se mueven como las alas del pájaro.

VUELTA. En la expresión **vuelta y vuelta**, homosexual pasivo y activo, o mujer activa o pasiva.

La mano extendida y brazo más bien replegados girada de un lado a otro.

YETATURA. Influjos maléficos.

Se neutraliza el influjo maléfico cruzando los dedos índice y del medio.

ZARPÓ. Murió.

La seña es los dedos de una mano cerrados y el pulgar extendido hacia abajo y al parte interior hacia arriba, o hacia afuera.

ZITTO. Callado.

Ver CHITO.